

# VISIONES CLANDESTINAS

IDENTIDAD Y MEMORIA

1ª MUESTRA  
DE OBSERVATORIO SUR



# VISIONES CLANDESTINAS

## Dirección

Jorgelina Barrera  
Federico Joselevich

## Investigación y búsqueda

Observatorio Sur  
OVNI (Observatorio de Vídeo  
No Identificado)  
Contraplano (Laboratorio de  
Acción Documental)

## Programación

Jorgelina Barrera  
Lucas Krotsch

## Prensa

Violeta Burkart Noe

## Diseño Gráfico

Hernán de la Fuente  
Carolina Deocare

## Contacto

contacto@observatoriosur.com  
www.observatoriosur.com

**28 de noviembre de 2007  
de 16 a 23 hs.**

**Centro de Cultura de la Cooperación  
Av. Corrientes 1543 - Entrada gratuita  
Sala Raúl González Tuñón**

Proyecciones en versión original  
con subtítulos en castellano.

**Mesa redonda a las 19:15 hs.**  
con realizadores y artistas.

**Más información en**  
[www.observatoriosur.com](http://www.observatoriosur.com)

# 1ª MUESTRA DE OBSERVATORIO SUR

## Visiones clandestinas - Identidad y memoria

El colectivo **Observatorio Sur** tiene la intencionalidad de generar redes de discusión-reflexión a través de diversos medios: documental independiente, video arte, net art y textos que faciliten una crítica a la cultura contemporánea. La difusión de los resultados obtenidos de la investigación se desarrollará en el marco de muestras anuales a través de las cuales se irán conformando un archivo de consulta pública.

Se pretende estimular miradas o percepciones contra-hegemónicas que resalten la complejidad social respecto a valores y percepciones del mundo. Es a través de esta heterogeneidad y pluralidad de visiones y la aceptación de esta diversidad, desde donde se construyen las sociedades profundamente democráticas. La investigación y búsqueda de contenidos se implementará bajo el concepto de **[Recorrido Sugerido]**.

**Recorrido Sugerido** es una selección de obras visuales, artísticas, documentales, justificadas con un desarrollo teórico. El Recorrido Sugerido es propuesto por un grupo o una persona. Intenta explicar un concepto a través de una serie de obras y viceversa, explicar las obras a través de un desarrollo teórico. Entendemos que el Recorrido Sugerido es una entidad en donde el texto y la obra visual se retroalimentan y funcionan como un sistema.

### I. Visiones Clandestinas

#### La experiencia catalana

Una selección de video documental independiente y video arte.

La propuesta es un recorrido por la transición democrática española a través de documentales independientes realizados por colectivos y grupos clandestinos en los años 60'/70' y de videoartistas en los 90'.

### II. El Sur visto desde el Norte, relaciones de poder

En la segunda parte de la programación se proyectarán una serie de videos del archivo del Observatorio de vídeo no identificado – OVNI de Barcelona, para reflexionar sobre "El Sur visto desde el Norte, relaciones de poder", con material de arqueología mediática, video arte y documental independiente.

# VISIONES CLANDESTINAS

## Identidad y memoria

Esta primera edición busca reflejar los hechos, procesos y experiencias relacionados con la construcción de la memoria democrática. Y lo hace a través de diversos medios expresivos: documental independiente, video arte y documentos de arqueología mediática. En este proceso el material fílmico documental desarrollado en la clandestinidad adquiere un lugar trascendente en la configuración y reconstrucción de la memoria. La aproximación a este tema a través de *“la experiencia catalana”* marcará el punto de partida para abordar experiencias sucedidas en Argentina y en otras partes del mundo.

La reconstrucción de los procesos históricos se da desde distintas perspectivas. En esta muestra se eligieron dos temáticas que son abordadas desde visiones alternativas a la tradicional perspectiva histórica. Así, en una primera parte, se accede a la reconstrucción de la memoria democrática a través de realizadores de documental independiente y artistas visuales. En una segunda etapa, *El sur visto desde el norte: relaciones de poder* se mostrará cómo se ha construido la imagen del “otro” desde el Norte. Estas perspectivas también explican nuestra historia.

La información disponible construye la “realidad”. Poner a disposición

información alternativa ayuda a entender esta/s realidad/des desde una visión más amplia, por lo tanto más compleja.

Lo “alternativo”, lo “marginal” es estigmatizado como no oficial, como contrainformación en una compleja relación de poder. Traer lo “alternativo” es traer la información faltante de una realidad que debe ser explicada en toda su magnitud más allá de la “historia oficial”.

Esta muestra pretende aportar algo más de lo aparente que yace en la superficie. En *“La experiencia catalana”* y *“El Sur visto desde el Norte”* aparece la mirada del otro.

La categoría de Recorrido Sugerido surge como eje organizativo para el trabajo de Observatorio Sur. La programación y la estructuración del debate están signadas por esta categoría a la que se invita a conocer y debatir.

### **Recorrido Sugerido “La experiencia Catalana”**

La Segunda República Española, establecida en 1931, representa para Cataluña un nuevo intento por construir un sistema político plural. Esto abriría para la mayoría de los catalanes la posibilidad de iniciar un

camino de construcción de autogobierno en defensa de sus intereses culturales particulares y la administración de sus recursos. Este proceso se ve tempranamente interrumpido pero fuertemente defendido. La Guerra Civil finaliza con la derrota de quienes impulsaban este pluralismo político y cultural. Quienes salvaron sus vidas en el campo de batalla tuvieron que huir hacia otros países o mantenerse durante años en el silencio y la clandestinidad.

Muchos tuvieron que escapar. No llevaban más pertenencias que “principios” por los que lucharon y tuvieron que huir. Estos principios no se disolvieron en los países de acogida. Por el contrario, su espíritu de lucha por lograr un mundo mejor y más justo, permeó en lugares muy distantes, como Argentina, México y otros. Allí, los catalanes encontraron un lugar que pronto hicieron suyo. Transmitieron sus experiencias, sus valores demostrando así que la lucha aún no había acabado. Este es el lugar que ocupa la memoria a través de la cual la victoria y finalmente el retorno a la democracia no serían utopías.

Pero no solo tuvieron voz los que pudieron escapar, sino que hubo quienes desde la clandestinidad pudieron organizarse, como el caso de algunos cineastas, para plasmar en formato de 16 mm y super8 , una



realidad sistemáticamente ocultada. Estos films fueron una fuente de contrainformación en un período donde reinaba el discurso oficial. Hoy esos documentos representan la memoria.

La experiencia catalana se da con la conformación, en el año 1974, de la Cooperativa de Cinema Alternatiu y la Central del Curt: “es la primera alternativa de distribución en el Estado Español de las prácticas cinematográficas marginales. Un reducido número de personas se unieron para desarrollar una práctica política en el campo cinematográfico desde la posición cuestionadora del aparato cinematográfico; esta actuación presentaba dos frentes: el de la distribución alternativa (Central del Corto) y el de la producción (la Cooperativa de Cine Alternativo)”. (CCA, 1978)

El eje temático de estas producciones independientes era la Guerra Civil para intentar recuperar la historia que el franquismo había robado. La memoria no se esfuma, se esconde porque incomoda. La memoria histórica está presente pero en permanente tensión con quienes pretenden esconderla. Por esto nos proponemos brindar un espacio para que “las memorias” se muestren. Los documentos propuestos se convertirán así en una correa de transmisión entre la historia y las nuevas generaciones. Para que la historia más terrible del siglo XX no se repita es





indispensable conocerla y reflexionar sobre ella.

La difusión y la investigación de los materiales audiovisuales darán una muestra de lo que fueron y significaron esos años y como esas prácticas siguen influenciando actualmente.

De la experiencia de los años 70 en esta primera parte de la muestra llegamos a los 90'- 2000' con material del colectivo OVNI [observatorio de vídeo no identificado], que funciona desde hace 13 años en Barcelona. OVNI representa un espacio alternativo difusor de diversas estrategias: documental independiente, video arte, arqueología mediática, "cuyo denominador común es la libre expresión y reflexión sobre miedos y placeres individuales y colectivos".

#### **Recorrido Sugerido "El Sur visto desde el Norte: relaciones de poder"**

El Sur, el Norte, el Este o el Oeste: puntos cardinales que sirven al hombre desde hace siglos para orientarse. Siempre transitamos hacia un lugar ubicado en, o entre, estos puntos. Es más, siempre caminamos o miramos hacia un lugar distinto al que nos encontramos. Caminar o mirar perdería sentido sin esta, no tan sutil, característica. Siempre par-

timos desde un lugar que se redefine constantemente: al Norte de Buenos Aires pero al Sur de Madrid; al Oeste de Berlín pero al Este de Los Ángeles. Siempre estamos al Norte o al Sur de algún lugar.

Europa se aventuró a conquistar un nuevo mundo, éste se ubicó al Sur. Así, el Sur se constituyó en colonia y la colonia en Sur. El Sur se convirtió en el lugar a civilizar. Fue y continúa siendo visto, desde el Norte, como esencialmente “salvaje”. De esta manera queda definido geográficamente adonde se encuentra el “otro”, el distinto.

Si para el imperio “el salvaje” se encontraba al Sur o en oriente, para “el salvaje” el europeo era enviado por los dioses. La referencia que los aborígenes tenían de los colonizadores estaba tan atada a sus propias cosmovisiones como la de los colonizadores a la suya. De esta manera se han ido construyendo imágenes del “otro” imposibles de decodificar sin conocer los puntos desde los cuales se lo mira.

La historia de la humanidad se ha construido en base a permanentes colonizaciones lingüísticas, y no solo lingüísticas, a través de las cuales “el otro” define una realidad de acuerdo a parámetros por “nosotros” decodificables.

El ser humano es un ser clasificador, ordena su entorno para hacerlo



legible y predecible. Así mismo, definir qué es orden y qué no es, es una cuestión de poder. Y el poder es tal porque está mal repartido. Indagar sobre las percepciones que distintas culturas tienen, tanto de sí mismas como de otras, sirve para comprender cómo se construyen los imaginarios colectivos en este mundo cada vez más globalizado.

### **La experiencia catalana y El Sur visto desde el Norte**

En esta muestra veremos piezas que reflejan procesos de estereotipación, de anulación de identidades ejercidas por los medios de comunicación masivos, los estados autoritarios, el pensamiento único. En las visiones clandestinas de “La experiencia catalana” encontramos grupos dispuestos a resistir la imposición hegemónica que ejercía el régimen franquista. Una minoría convencida de que era posible vencer al opresor propone generar experiencias colectivas de contrainformación a través de sus films. Aún hoy esa experiencia, esa resistencia se hace fuerte ya que lleva con ella la memoria de un proceso autoritario que pudo ser burlado, que saltó las vallas de la censura, para devenir en el testimonio de un pueblo que no quiso ser vencido ni silenciado. Y logró defender su





identidad. Desde los márgenes, desde las acciones clandestinas se pudo salvar la memoria de una realidad tapada, sumergida en el barro del pensamiento hegemónico.

En “El Sur visto desde el Norte” encontraremos documentos que miran y reflexionan desde una perspectiva crítica, sobre el desempeño decisivo que tuvieron las imágenes en la expansión colonizadora de Europa y un análisis de los estereotipos y mitos creados en los EEUU y difundidos por los medios audiovisuales desde principios del siglo XX sobre la realidad latinoamericana.

La ceguera provoca guerras, las guerras destrucción, la destrucción olvido, el olvido se apropia de las identidades oprimidas, débiles, provocando más olvido, más opresión... círculos concéntricos, cerrados... Un escape, una búsqueda nos pueden salvar. La búsqueda y la recuperación de la memoria, las imágenes desempolvadas, rescatadas de los escombros pueden ser un camino.

### **1º Muestra de Observatorio Sur**

Un recorrido sugerido contra la desmemoria.



## PROGRAMACION

I. Visiones clandestinas. La experiencia catalana

II. El Sur visto desde el Norte. Relaciones de poder



## RECORRIDO SUGERIDO 1

### La experiencia catalana

MIÉRCOLES 28 DE NOVIEMBRE

16h Sala Raúl González Tuñón

16h

#### VIAJE A LA EXPLOTACIÓN

Bartomeu Vilà, Cooperativa de Cine Alternativo, Barcelona, 1974, 18'.

“Apoyándose en las vivencias de un emigrado marroquí, Mustaphá –si se puede llamar vivencias a las desgracias que este tiene que sufrir a partir de un accidente laboral–, la película presenta la discriminación y el racismo latente que existe en nuestra sociedad. Desde 1969, cuando ya habían salido hacia la emigración muchos miles de trabajadores españoles, se produce la llegada de argelinos y marroquíes que acudieron a nuestras ciudades más industrializadas y, por lo tanto, con más necesidad de mano de obra no cualificada, como Barce-

lona... A pesar del creciente paro que existía... el capitalismo utilizó a estos emigrantes norteafricanos principalmente en el sector de la construcción, sector idóneo para la más descarada explotación... Sin posibilidad de exigir derechos, sin agruparse, sin ningún contacto con sus compañeros españoles (por la dificultad del idioma principalmente), sin seguros, aislados en verdaderos guetos... Estas son las coordenadas en las que se ha basado el filme que nos ocupa, un auténtico documento social que se inscribe plenamente dentro de las posibilidades que el cine alternativo tiene planteadas...”CINEMA 2002, N.º 8º, OCTUBRE DE 1975, P. 62.

16h.20

#### UN LIBRO ES UN ARMA

Martí Rom, Colectivo de Cine Alternativo, Barcelona, 1975, 34'.

Esta película es un inventario de los atentados de la extrema derecha contra el campo de la cultura durante los últimos años del franquismo, a principios de los setenta. En ella se recogen los atentados al Taller Picasso, a la Librería Cinc d'Ors, a Nova Terra, a Distribuciones del Enlace. En ella se entrevista, entre otros, a Joaquim Romaguera (de la Llibreria Viceversa), a la editora Beatriz de Moura y al escritor Alfonso Carlos Comín. Este último explica que “vivimos en un país en el que la querrela cultural es una materia de primera magnitud, en la que unos luchamos con las armas de la inteligencia y otros con las armas de la violencia, del fuego, de la bomba y del



atentado... Es extraordinariamente significativo que estos atentados... se hayan empezado a producir justamente cuando el país salía de un desierto cultural, de una frustración que habíamos vivido durante décadas... "Dentro de las dificultades que este tipo de reportajes lleva consigo, los autores han rodado un documento vivo y real de cómo quedaron los lugares asaltados. "CINEMA 2002, Nº 8", OCTUBRE DE 1975, P. 63.

17h

### **LARGO VIAJE HACIA LA IRA**

Llorenç Soler, Barcelona, 1969, 24'.

Una incómoda combinación sobre emigración, infravivienda y barrios marginales en la Barcelona del desarrollismo. Largo viaje hacia la ira juega continuamente con estas contradicciones: nos presenta de manera frontal la parte

más oscura de una Barcelona que durante muchos años mantuvo alejados de sus amplias avenidas y terrazas a los 40.000 inmigrantes que malvivían en chabolas construidas con sus propias manos. Lujo y miseria compartiendo el mismo espacio y tiempo, pero convertidos en realidades tan diferentes que parecían desarrollarse separadas por miles de kilómetros de distancia. Premio de la Prensa Internacional en el Festival de Cine Documental de Leipzig (RDA) 1970.

17h.25

### **AIDEZ L'ESPAGNE**

Pere Portabella, Barcelona, 1969, 5'.

Film realizado por encargo del "Col.legi d'Arquitectes de Catalunya", con motivo de una exposición antológica de Joan Miró (1969). El film ha sido realizado con imágenes de mate-

rial cinematográfico de archivo de la Guerra Civil Española y con los grabados de la serie Barcelona de Joan Miró, realizados en 1937.

17h.35

### **O TODOS O NINGUNO**

Mariano Lisa, Colectivo Cine de Clase, Barcelona, 1976, 40'.

O todos o ninguno es la historia de la huelga más larga realizada en España después de la Guerra Civil, protagonizada por los obreros de Laforsa, una siderúrgica de Cornellá (Barcelona). Durante los tres meses que duró, el equipo de rodaje siguió a los trabajadores, movilizados contra las presiones de la empresa y de las fuerzas del orden. La acción culminó en una huelga masiva de los obreros de toda la comarca que duró quince días.



18h.15

## **LOS DEMONIOS FAMILIARES**

Marcelo Expósito, España, 1991/94, 18'40".

### **1. Los libros por las piedras**

5'40", 1990-91

### **2. Tierra prometida**

5'47", 1992

### **3. Combat del somni**

7'54", 1994,

Los demonios familiares es el título general de una serie de trabajos cortos que finalmente compila tres vídeos realizados en la primera mitad de los años noventa. El título general está basado en Manuel Vázquez Montalbán (cuyo libro Los demonios familiares de Franco indirectamente se homenajea), quien había prestado atención a la inquietante expresión con que el general Franco ocasionalmente denominó los supuestos fantasmas que acechaban el carác-

ter español: anarquía, individualismo, crítica negativa, extremismo...; y otras veces, sus tradicionales diablos históricos: el separatismo, la masonería, el comunismo.

18h.35

## **BELCHITE/SOUTH BRONX: UN PAISAJE TRANS. HISTÓRICO TRANS. CULTURAL**

Francesc Torres, España / EE.UU., 1987, 39'14".

En este trabajo densamente texturado, Torres construye una metáfora que supera la cultura, el tiempo y el lugar. Las ruinas de la ciudad abandonada española de Belchite y el metraje de archivo de la Guerra civil española son yuxtapuestas con los edificios en ruinas y los iconos del campo de batalla contemporáneo urbano de South Bronx, un barrio de Nueva York.

19h.15

## **PRESENTACIÓN DEL COLECTIVO OBSERVATORIO SUR**

Mesa redonda: Videoactivismo; una herramienta para la intervención política, social y cultural.



## RECORRIDO SUGERIDO 2

### El Sur visto desde el Norte

20h.45

#### **WHISPERS**

Hakim Belabbes, Marruecos / EE.UU., 1999, 15'.

Sigue la búsqueda obsesiva de un hombre por su infancia perdida a través de las oscuras callejuelas y los solitarios cementerios de la ciudad natal marroquí del realizador, Boujad.

21h

#### **PARIS COULEURS**

Pascal Blanchard, Éric Deroo, Francia, 2005, 54'.

Paris Couleurs se centra en los Zoos Humanos que se celebraron en Francia, y concretamente en París. Como una consecuencia y un reforzamiento de los estereotipos racistas y eurocentricos: “el negro divertido, dócil, siempre con ritmo en el cuerpo; el oriental trabajador y enigmático; el árabe fanático, valiente, en permanente reivindicación”. Hacia ellos,

desconfianza, control o paternalismo, pero también demanda constante para que formen parte de las tropas de choque que defiendan las conquistas del Imperio, las agresiones a una “madre patria”, los trabajos más duros, el erotismo reprimido. De todos ellos el árabe, el musulmán, representa el ejemplo más irreducible, un desafío cultural en las fronteras, un peligro interno. Lentamente se forja la etiqueta mediática del terrorismo. Mientras, el extrarradio urbano y los barrios marginales van creciendo. La represión salvaje empieza a ser una necesidad...

22h

#### **THE GRINGO IN MAÑANALAND**

Dee Dee Halleck, EE.UU., 1995, 61'.

Este video es una mirada a la representación mediática de América Latina. Desde principios del siglo XX los media en Estados Unidos han promovido imágenes estereotipadas de América Latina para justificar el concepto de dominancia y liderazgo en todo el hemisferio.



Organiza



Con el patrocinio de



 Generalitat de Catalunya  
Departament d'Interior,  
Relacions Institucionals i Participació

**CCEBA** Centro Cultural  
de España  
en Buenos Aires

Colaboración de



**FilmoTeca**  
de Catalunya



**CONTRAPLANO**  
laboratori  
d'acció  
documental



Entrada gratuita

Centro de Cultura de la Cooperación  
Av. Corrientes 1543

Un proyecto de Observatorio Sur  
[Observatorio de visiones  
no identificadas del sur]

[contacto@observatoriosur.com](mailto:contacto@observatoriosur.com)  
[www.observatoriosur.com](http://www.observatoriosur.com)

28 DE NOVIEMBRE DE 2007  
16 A 23h.

VISIONES  
DESTINADAS